

# Si hubiera una vacuna contra el cáncer, ¿se la pondría?

## La vacuna contra el VPH es segura y eficaz en la prevención del cáncer.



Los niños y jóvenes de entre 9 y 17 años pueden recibir la vacuna, sin costo alguno, por un tiempo limitado en la escuela. Favor de llenar los 2 formularios adjuntos y entregarlos a la enfermera escolar. Un miembro del personal se comunicará con usted.

Favor de llamar al **409-772-5171**  
para más información o para  
hacer una cita.

*Este programa es patrocinado por:*



CANCER PREVENTION & RESEARCH  
INSTITUTE OF TEXAS



Working together to work wonders.

Información sobre el virus del papiloma humano (VPH) adaptada de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades: <https://www.cdc.gov/hpv/parents/index.html>



# Lo que los padres deben saber acerca de la seguridad y eficacia de las vacunas contra el VPH

Actualizado en junio de 2014

## Las vacunas contra el VPH previenen el cáncer

Alrededor de 14 millones de personas, incluidos los adolescentes, se infectan con el virus del papiloma humano (VPH) cada año. Cuando una infección por el VPH persiste, las personas corren riesgo de presentar cáncer. Cada año, aproximadamente 17 600 mujeres y 9300 hombres se ven afectados por los cánceres que causa el VPH. Las vacunas contra el VPH pueden prevenir muchos de estos cánceres.

## Las vacunas contra el VPH son seguras

Existen dos vacunas aprobadas por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA), y recomendadas por los CDC, para proteger contra las enfermedades relacionadas con el VPH. Todas las vacunas que se usan en los Estados Unidos deben pasar por pruebas exhaustivas de seguridad antes de que la FDA les dé su aprobación. Una vez en uso, se las somete a continuos controles para evaluar su seguridad y eficacia.

Tanto antes como después de que fueran aprobadas, se han hecho numerosos estudios de investigación para asegurarse de que las vacunas contra el VPH sean seguras. No se han detectado problemas de seguridad graves en la gran cantidad de estudios de seguridad que se han realizado desde que la vacuna contra el VPH comenzó a usarse en el 2006. Los CDC y la FDA han revisado la información sobre seguridad que tienen disponible acerca de ambas vacunas contra el VPH y han determinado que las dos son seguras.

La vacuna contra el VPH está hecha con una proteína del virus del VPH que no es infecciosa (no puede causar la infección por este virus) y que tampoco es oncogénica (no causa cáncer).

## Las vacunas contra el VPH funcionan

Las vacunas contra el VPH funcionan muy bien. En los cuatro años transcurridos desde que se empezó a recomendar la vacunación en el 2006, la cantidad de infecciones por el VPH en las niñas adolescentes disminuyó en un 56 %. Las investigaciones también han demostrado que hay menos adolescentes afectados por verrugas genitales desde que se comenzaron a usar las vacunas contra el VPH. En otros países como Australia, las investigaciones demuestran que la vacuna contra el VPH ya ha disminuido la cantidad de casos de precáncer de cuello uterino en las mujeres, y las verrugas genitales han disminuido de manera considerable en los hombres y las mujeres jóvenes.

## Las vacunas contra el VPH proporcionan protección a largo plazo

De acuerdo con los datos provenientes de ensayos clínicos e investigaciones en curso, la protección que da la vacuna contra el VPH es a largo plazo. En la actualidad, se sabe que la vacuna contra el VPH sigue funcionando en el cuerpo por al menos 10 años, sin que se reduzca la eficacia. La información disponible parece indicar que la protección de la vacuna continúa más allá de los 10 años.

## La vacuna contra el VPH se recomienda para los niños varones y es segura

Una de las vacunas contra el VPH (Gardasil) es segura y es la que se recomienda para los niños varones. Esta vacuna puede ayudar a prevenir que los niños varones contraigan la infección por los tipos de VPH que pueden causar cánceres de boca, garganta, pene y ano, así como las verrugas genitales.

## Como cualquier otra vacuna o medicamento, las vacunas contra el VPH pueden causar efectos secundarios

A veces, las vacunas contra el VPH causan reacciones adversas. Los síntomas más frecuentemente reportados en hombres y mujeres son similares, incluidas las reacciones en el lugar donde se coloca la inyección (como dolor, enrojecimiento o hinchazón en el área superior del brazo donde se recibió la vacuna), mareos, desmayos, náuseas y dolor de cabeza.

Después de muchos procedimientos médicos, incluso con las vacunas, pueden suceder breves episodios de desmayo y presentarse síntomas relacionados. Los desmayos después de recibir una vacuna ocurren con más frecuencia en los adolescentes. Sentarse o acostarse por unos 15 minutos después de recibir una vacuna puede ayudar a prevenir los desmayos y las lesiones que pueden causar las caídas.

Cuando se determinó que los desmayos sucedían después de la vacunación, la FDA cambió la información de la receta para incluir información sobre la prevención de caídas y posibles lesiones por desmayos después de recibir una vacuna. Los CDC les recuerdan constantemente a los médicos y al personal de enfermería que den a conocer esta información a todos los pacientes. Dígale al médico o al personal de enfermería si su hijo se siente mareado, aturdido o se desmaya.

## Las vacunas contra el VPH no afectan negativamente la fertilidad

No hay evidencia que indique que las vacunas contra el VPH causen problemas de fertilidad. Sin embargo, no recibir la vacuna contra el VPH deja a la persona vulnerable a los cánceres causados por el virus del papiloma humano. Si las infecciones por el VPH persistentes y de alto riesgo en una mujer conducen al cáncer de cuello uterino, el tratamiento para este tipo de cáncer (por ejemplo, histerectomía, quimioterapia o radioterapia) puede dejarla sin la posibilidad de tener hijos. El tratamiento de las lesiones precancerosas en el cuello uterino puede poner a la mujer en riesgo de presentar problemas en el cuello del útero, lo cual podría causar partos prematuros u otros problemas.

## ¿Cómo puedo obtener ayuda para pagar por estas vacunas?

El programa de Vacunas para Niños (VFC, por sus siglas en inglés) proporciona vacunas para niños de hasta 18 años que no tengan seguro médico, que cumplan con los requisitos para recibir Medicaid o que sean indoamericanos o nativos de Alaska. Hable con el médico o el personal de enfermería que atiende a su hijo para obtener más información sobre este programa. Puede obtener más información sobre el Programa VFC entrando en línea a la siguiente dirección: <http://www.cdc.gov/spanish/especialesCDC/ProgramaVacunas>.

DISTRIBUIDO POR:



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

### Información del Menor

1. Nombre del menor: \_\_\_\_\_  
Apellido                                      Primer nombre                                      Inicial del 2<sup>do</sup> nombre

2. Fecha de nacimiento del menor: \_\_\_\_\_  
mm/dd/aaaa

3. Padre/tutor/Individuo del registro: \_\_\_\_\_  
Apellido                                      Primer nombre                                      Inicial del 2<sup>do</sup> nombre

\_\_\_\_\_  
Número de teléfono

4. Nombre del proveedor primario: \_\_\_\_\_

<b>Medicaid:</b>	
_____	_____
Número de Medicaid	Fecha de elegibilidad

<b>CHIP:</b>	
_____	_____
Número de CHIP	Número de Grupo
_____	
Fecha de elegibilidad	

<b>Private Insurance:</b>	
_____	_____
Nombre de la aseguradora	Nombre del seguro
_____	_____
Número de póliza o del asegurado	Número de contacto de la aseguradora

Ninguno:



1. Estoy de acuerdo en que la persona nombrada abajo reciba la vacuna marcada.
2. He recibido o se me ha ofrecido copia de la hoja con la información sobre esta vacuna (VIS).
3. Conozco los riesgos de la enfermedad que esta vacuna previene.
4. Conozco los beneficios y los riesgos de esta vacuna.
5. He tenido la oportunidad de hacer preguntas sobre la enfermedad, la vacuna y cómo se da la vacuna.
6. Sé que a la persona nombrada abajo se le va a dar una vacuna para prevenir la enfermedad que esta vacuna previene.
7. Soy adulto y puedo dar permiso legalmente para que le den la vacuna a la persona nombrada abajo. Por mi propia voluntad firmo y doy permiso para que le den esta vacuna.

Vacuna que se va a dar:  Vacuna contra el virus del papiloma humano (VPH)

<b>Información sobre la persona que va a recibir la vacuna (por favor, en letra de imprenta)</b>				
Apellido <u>DEL MENOR</u>	Nombre <u>DEL MENOR</u>	Inicial	Fecha de nacimiento (mm/dd/aa)	Sexo (marque uno)
				M    F
Dirección	Ciudad	Condado	Estado <b>TX</b>	Código postal
Firma de la persona que va a ser vacunada o la persona autorizada a solicitar la vacuna ( <b>padre o tutor legal</b> ):				
x _____				Fecha: _____
x _____				Fecha: _____
Testigo				

**Notificación Sobre Privacidad** - Tan solo por unas cuantas excepciones, usted tiene el derecho de solicitar y de ser informado sobre la información que el Estado de Texas reúne sobre usted. A usted se le debe conceder el derecho de recibir y revisar la información al requerirla. Usted también tiene el derecho de pedir que la agencia estatal corrija cualquier información que se ha determinado sea incorrecta. Diríjase a <http://www.dshs.texas.gov> para más información sobre la Notificación sobre privacidad. (Referencia: Government Code, sección 552.021, 552.023, 559.003 y 559.004)

**Aviso sobre derechos de la vida privada:** Yo admito haber recibido de mi proveedor de inmunización una copia del aviso sobre derechos de la vida privada, Ley de Responsabilidad y Transferibilidad de Seguros Médicos (HIPAA).

**Para uso de la clínica o de la oficina (For Clinic / Office Use Only)**

Clinic / Office Address:	Date Vaccine Administered:
	Vaccine Manufacturer:
	Vaccine Lot Number:
	Site of Injection:
	Title of Vaccine Administrator:
	Signature of Vaccine Administrator:
	Date VIS Given:

**Notice:** Alterations or changes to this publication is prohibited without the express written consent of the Texas Department of State Health Services, Immunization Unit.

**Instructions: File this consent statement in the patient's chart.**

# Vacuna contra el virus del papiloma humano (VPH): *Lo que necesita saber*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
 Muchas de las hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y otros idiomas. Consulte [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 ¿Por qué es necesario vacunarse?

La vacuna contra el VPH previene la infección con tipos del virus del papiloma humano (VPH) que están asociados con muchos tipos de cáncer, entre los que se incluyen los siguientes:

- **cáncer cervical** en mujeres,
- **cáncer de vagina y de vulva** en mujeres,
- **cáncer anal** en mujeres y en hombres,
- **cáncer de garganta** en mujeres y en hombres, y
- **cáncer de pene** en hombres.

Además, la vacuna contra el VPH previene la infección con tipos del VPH que causan **verrugas genitales** tanto en las mujeres como en los hombres.

En EE. UU., unas 12,000 mujeres contraen cada año el cáncer cervical, y casi 4,000 mujeres mueren a causa de él. La vacuna contra el VPH previene la mayoría de estos casos de cáncer cervical.

*La vacunación no es sustituto de los estudios de detección de cáncer cervical. Esta vacuna no protege contra todos los tipos de VPH que pueden provocar el cáncer cervical. Las mujeres todavía deben someterse con regularidad al frotis de Papanicolaou de rutina.*

La infección por el VPH suele producirse por contacto sexual, y la mayoría de las personas se infectan en algún momento de su vida. Cada año, se infectan aproximadamente 14 millones de estadounidenses, lo que incluye adolescentes. La mayoría de las infecciones desaparecen solas y no causan problemas graves. Pero miles de mujeres y hombres contraen cáncer y otras enfermedades por el VPH.

## 2 Vacuna contra el VPH

La vacuna contra el VPH está aprobada por la Agencia de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) y es recomendada por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) tanto para hombres como para mujeres. Se administra de forma rutinaria a los 11 o 12 años de edad, pero puede aplicarse a partir de los 9 años hasta los 26 años.

La mayoría de los adolescentes de entre 9 y 14 años deberían recibir la vacuna contra el VPH como una serie de dos dosis con un intervalo de 6 a 12 meses entre las dosis. Las personas que comienzan la vacunación contra el VPH a los 15 años o más tarde deberían recibir la vacuna como una serie de tres dosis: la segunda dosis se debe administrar entre 1 y 2 meses después de

la primera dosis y la tercera dosis se debe administrar 6 meses después de la primera dosis. Hay varias excepciones a estas recomendaciones respecto de la edad. Su proveedor de atención médica puede proporcionarle más información.

## 3 Algunas personas no deben recibir esta vacuna

- Toda persona que haya tenido una reacción alérgica severa (potencialmente mortal) a una dosis de la vacuna contra el VPH no debe recibir otra dosis.
- Toda persona que tenga una alergia severa (potencialmente mortal) a algún componente de la vacuna contra el VPH no debe recibir la vacuna.  
*Informe a su médico si sabe que tiene alguna alergia severa, incluida una alergia severa a la levadura.*
- No se recomienda administrar la vacuna contra el VPH a mujeres embarazadas. Si se enteró que estaba embarazada al recibir la vacuna, no hay razones para esperar que usted o el bebé tengan algún problema. Se recomienda que toda mujer que haya descubierto que estaba embarazada al recibir la vacuna contra el VPH se comunique durante el embarazo con el registro de vacunación contra el VPH del fabricante al 1-800-986-8999. Las mujeres que están amamantando pueden vacunarse.
- Si tiene una enfermedad leve, como un resaca, es probable que pueda recibir la vacuna hoy mismo. Si tiene una enfermedad moderada o grave, posiblemente deba esperar hasta recuperarse. Su médico puede aconsejarlo.

## 4 Riesgos de una reacción a la vacuna

Con cualquier medicamento, incluidas las vacunas, hay posibilidades de que se produzcan efectos secundarios. Aunque estos son usualmente leves y desaparecen por sí solos, también es posible que se produzcan reacciones graves.

La mayoría de las personas que reciben la vacuna contra el VPH no tienen ningún problema grave con ella.

### Problemas leves o moderados luego de la aplicación de la vacuna contra el VPH:

- Reacciones en el brazo donde se aplicó la inyección:
  - Dolor muscular (aproximadamente 9 de cada 10 personas)

- Enrojecimiento o hinchazón (aproximadamente 1 de cada 3 personas)
- Fiebre:
  - Leve (37.8 °C/100 °F) (aproximadamente 1 de cada 10 personas)
  - Moderada (38.9 °C/102 °F) (aproximadamente 1 de cada 65 personas)
- Otros problemas:
  - Dolor de cabeza (aproximadamente 1 de cada 3 personas)

#### Problemas que podrían ocurrir después de cualquier vacuna inyectada:

- En algunos casos, las personas se desmayan después de un procedimiento médico, incluida la vacunación. Sentarse o acostarse durante aproximadamente 15 minutos ayuda a prevenir los desmayos y las lesiones causadas por una caída. Informe al médico si se siente mareado o si tiene cambios en la visión o zumbido en los oídos.
- Algunas personas sienten un dolor grave en el hombro y tienen dificultad para mover el brazo donde se aplicó la inyección. Esto ocurre con muy poca frecuencia.
- Cualquier medicamento puede provocar una reacción alérgica grave. Tales reacciones a una vacuna son muy poco frecuentes: se estima que se presentan aproximadamente en 1 de cada millón de dosis y se producen de minutos a horas después de la vacunación.

Al igual que con cualquier medicamento, hay una probabilidad muy remota de que una vacuna cause una lesión grave o la muerte.

La seguridad de las vacunas se monitorea constantemente. Para obtener más información, visite: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/).

## 5 ¿Qué hago si ocurre una reacción grave?

### ¿A qué debo prestar atención?

Debe prestar atención a todo lo que le preocupe, como signos de una reacción alérgica grave, fiebre muy alta o comportamiento inusual.

Los signos de una **reacción alérgica grave** pueden incluir ronchas, hinchazón de la cara y garganta, dificultad para respirar, pulso acelerado, mareo y debilidad. Por lo general, estos podrían comenzar minutos a horas después de la vacunación.

### ¿Qué debo hacer?

Si cree que se trata de una **reacción alérgica severa** u otra emergencia que no puede esperar, llame al 9-1-1 o diríjase al hospital más cercano. De lo contrario, llame a su médico.

Luego, la reacción se debe reportar al Sistema de reporte de eventos adversos derivados de las vacunas (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Su médico debe presentar este reporte o puede hacerlo usted mismo a través del sitio

web del VAERS en [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) o llamando al **1-800-822-7967**.

*El VAERS no proporciona consejo médico.*

## 6 Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que pueden haber tenido lesiones causadas por ciertas vacunas.

Las personas que consideren que pueden haber tenido lesiones ocasionadas por una vacuna pueden informarse sobre el programa y sobre cómo presentar una reclamación llamando al **1-800-338-2382** o visitando el sitio web del VICP en: [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Hay un plazo límite para presentar una reclamación de compensación.

## 7 ¿Dónde puedo obtener más información?

- Pregunte a su proveedor de cuidados de la salud. El médico puede darle el folleto informativo de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
  - Visite el sitio web de los CDC en [www.cdc.gov/hpv](http://www.cdc.gov/hpv)

